

*PERcursos Linguísticos*

**VITÓRIA  
2012  
UFES**

***PERcursos Linguísticos***

Esta revista é um periódico semestral.

**Reitoria**

Reitor: Reinaldo Centoducatte

Vice-Reitor: Maria Aparecida Santos Corrêa Barreto

**Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação**

Pró-Reitor: Neyval Costa Reis Júnior

**Centro de Ciências Humanas e Naturais**

Diretor: Renato Rodrigues Neto

Vice-Diretor: Júlio Bentivoglio

**Departamento de Línguas e Letras**

Chefe: Jurema José de Oliveira

Subchefe: Sérgio da Fonseca Amaral

**Programa de Pós-Graduação em Linguística**

**Mestrado em Estudos Linguísticos**

Coordenador: Maria da Penha Pereira Lins

Coordenadora Adjunta: Lúcia Helena Peyroton da Rocha

---

Dados Internacionais de Catalogação na publicação (CIP)

---

PERcursos linguísticos [recurso eletrônico] / Universidade Federal do Espírito Santo, Programa de Pós-Graduação em Linguística. – v. 2, n. 6 (2012)-. – Dados eletrônicos. – Vitória : UFES, 2012-Semestral.

ISSN: 2236-2592

Sistema requerido: Adobe Acrobat Reader.

Modo de acesso: World Wide Web: <<http://periodicos.ufes.br/percursos>>

1. Linguística – Periódicos. 2. Linguística – Estudo e ensino. I. Programa de Pós-graduação em Linguística. II. Universidade Federal do Espírito Santo.

CDU: 81(05)

---

Ficha catalográfica elaborada por:

Saulo de Jesus Peres

CRB6 – Reg. 676/ES

CCHN/ PPGEL – Programa de Pós-Graduação em Linguística

Universidade Federal do Espírito Santo

Av. Fernando Ferrari, nº 514

Campus Universitário – Goiabeiras

CEP 29075-910

Vitória – ES

Tel: 027 4009-2801

### **COMISSÃO EDITORIAL**

Alexsandro Rodrigues Meireles (presidente)  
Ana Cristina Carmelino  
Edenize Ponzo Peres  
Júlia Maria da Costa de Almeida  
Lúcia Helena Peyroton da Rocha  
Maria da Penha Pereira Lins  
Micheline Mattedi Tomazi

### **CONSELHO EDITORIAL**

Alexsandro Rodrigues Meireles (UFES)  
Ana Cristina Carmelino (UFES)  
Edenize Ponzo Peres (UFES)  
Edna Maria Fernandes dos Santos Nascimento (UNESP)  
Erasmus d'Almeida Magalhães (USP)  
Fernanda Mussalim G. L. Silveira (UFU)  
Gregory Riordan Guy (New York University),  
Hilda de Oliveira Olímpio (UFES)  
Lúcia Helena Peyroton da Rocha (UFES)  
Janayna Bertollo Cozer Casotti (UFES)  
Janice Helena Chaves Marinho (UFMG)  
José Augusto Carvalho (UFES)  
José Olímpio de Magalhães (FALE/UFMG)  
Júlia Maria da Costa de Almeida (UFES)  
Juscelino Pernambuco (UNESP/UNIFRAN)  
Lilian Coutinho Yacovenco (UFES)  
Luciano Vidon (UFES)  
Luiz Antonio Ferreira (PUC/SP)  
Maria Flavia de Figueiredo (UNIFRAN)  
Maria da Penha Pereira Lins (UFES)  
Maria Regina Momesso (UNIFRAN)  
Maria Silvia Cintra Martins (UFSCar)  
Marina Célia Mendonça (UNESP)  
Marta Scherre (UNB/UFES)  
Micheline Mattedi Tomazi (UFES)  
Virgínia Beatriz Baesse Abrahão (UFES)

# Sumário

## ARTIGOS

|  |                       |
|--|-----------------------|
| <a href="#">Bilinguismo e multilinguismo em Timor-Leste: aquisição, interação e estudo de caso</a> | <a href="#">PDF/A</a> |
| <i>Davi Borges Albuquerque</i>   | 1-17                  |
| <a href="#">VOZES QUE REVELAM: COMO ENTENDER A MANIPULAÇÃO NOS GÊNEROS</a>                         | <a href="#">PDF/A</a> |
| <a href="#">MIDIÁTICOS ATRAVÉS DA POLIFONIA</a>  |                       |
| <i>Elaine Frossard</i>   | 18-28                 |
| <a href="#">BAKHTIN E LINGUÍSTICA APLICADA: AÇÕES METODOLÓGICAS NA</a>                             | <a href="#">PDF/A</a> |
| <a href="#">CONSTRUÇÃO DO ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA</a>  |                       |
| <i>Flávio Biasutti Valadares, Marcela Langa</i>  | 29-45                 |
| <a href="#">“NEGRÃO” E “NEGRINHA”: UM ESTUDO DA VARIAÇÃO NO TRATAMENTO EM</a>                      | <a href="#">PDF/A</a> |
| <a href="#">CARTAS AMOROSAS DA FAMÍLIA PENNA</a>   |                       |
| <i>Rachel Pereira</i>  | 46-61                 |
| <a href="#">O PROCESSO DE MUDANÇAS LINGUÍSTICAS NA LÍNGUA FRANCESA EM</a>                          | <a href="#">PDF/A</a> |
| <a href="#">ROTEIROS DE NAVEGAÇÃO DO SÉCULO XVI: LE GRAND ROUTIER DE MER</a>                       |                       |
| <i>Rita Maria Ribeiro Bessa</i>  | 62-75                 |
| <a href="#">TRADUÇÃO E CONSTRUÇÃO DE IDENTIDADES SOCIAIS: DESCONSTRUINDO</a>                       | <a href="#">PDF/A</a> |
| <a href="#">PARA DESCOLONIZAR</a>  |                       |
| <i>Tatiany Pertel</i>  | 76-88                 |